

第 11 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一九年三月十五日，星期五



Número 11

## II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Sexta-feira, 15 de Março de 2019

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 第二副刊 2.º SUPLEMENTO

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

##### 行政長官辦公室：

第37/2019號行政長官批示，延長澳門特別行政區  
與澳門博彩股份有限公司簽署的娛樂場幸運博  
彩或以其他方式的博彩經營批給合同期限。 ..... 4314

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

##### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 37/2019, que  
prorroga o prazo do Contrato de Concessão para a  
Exploração de Jogos de Fortuna ou Azar ou Outros  
Jogos em Casino, outorgado entre a Região Adminis-  
trativa Especial de Macau e a Sociedade de Jogos de  
Macau, S.A. .... 4314

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 37/2019 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 37/2019

鑒於澳門特別行政區與澳門博彩股份有限公司簽署的娛樂場幸運博彩或以其他方式的博彩經營批給合同的期限將於二零二零年三月三十一日屆滿。

Considerando que o prazo do Contrato de Concessão para a Exploração dos Jogos de Fortuna ou Azar ou outros Jogos em Casino, outorgado entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Jogos de Macau, S.A., termina em 31 de Março de 2020.

又鑒於該批給期限先於其他博彩經營批給期限屆滿。

Considerando, igualmente, que o prazo daquela concessão termina antes do termo do prazo das outras concessões que foram atribuídas para a mesma exploração.

鑒於把各娛樂場幸運博彩或以其他方式的博彩經營批給的期限屆滿日期統一，將有利於展開新一屆的娛樂場幸運博彩或以其他方式的博彩經營公開競投的工作。

Considerando que a uniformização dos prazos de todas as concessões para a exploração dos jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino será benéfica para o desenvolvimento dos trabalhos de abertura do novo concurso público para a atribuição da exploração dos jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino.

鑒於例外地延長澳門博彩股份有限公司的娛樂場幸運博彩或以其他方式的博彩經營批給期限，使之與其他博彩經營批給期限同日屆滿，不僅有助於取得條件以統一籌備新一屆的娛樂場幸運博彩或以其他方式的博彩經營公開競投，也有助保持社會穩定，尤其是就業市場穩定。

Considerando que a prorrogação excepcional do prazo da concessão para a exploração dos jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino da Sociedade de Jogos de Macau, S.A., acertando o prazo da concessão da exploração em causa com o das restantes concessões atribuídas, não só contribuirá para reunir condições para homogeneizar os trabalhos relativos ao novo concurso público para a atribuição das concessões para a exploração dos jogos de fortuna ou azar ou outros jogos em casino, bem como contribuirá para a manutenção da estabilidade social, designadamente a estabilidade do mercado de trabalho.

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第16/2001號法律《娛樂場幸運博彩經營法律制度》第十三條第二款及第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.ºs 2 e 3 do artigo 13.º da Lei n.º 16/2001 (Regime jurídico da exploração de jogos de fortuna ou azar em casino), o Chefe do Executivo manda:

一、延長澳門特別行政區與澳門博彩股份有限公司簽署的娛樂場幸運博彩或以其他方式的博彩經營批給合同的期限至二零二二年六月二十六日。

1. É prorrogado o prazo do Contrato de Concessão para a Exploração de Jogos de Fortuna ou Azar ou Outros Jogos em Casino, outorgado entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Jogos de Macau, S.A., até 26 de Junho de 2022.

二、本批示自公佈日起產生效力。

2. O presente despacho produz efeitos a partir da data da sua publicação.

二零一九年三月十三日。

13 de Março de 2019.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

二零一九年三月十三日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 13 de Março de 2019.  
— A Chefe do Gabinete, substituta, *Lo Lai Heng*.

辦公室代主任 盧麗卿



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$2.00

PREÇO DESTES NÚMERO \$2,00